Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Szene I

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

VIERTER ACT. – DAS HOCHGERICHT

SCENA ED ARIA

N. 49. *„In deines Kerkers tiefe Nacht„*

(SOPRANO) Fr. 7

PREGHIERA *„Hab' Erbarmen, o Herr!„* **E ROMANZA** *„Schon naht die Todesstunde„* (TENORE)

Ein Flügel des Palastes Aliaferia; im Winkel ein Thurm dessen Fenster mit Eisengittern versehen sind. Es ist finstre Nacht.

(M.M. ♩=80)

ADAGIO.

pp

RUIZ.

I SCENE. Es treten zwei in Mäntel gehüllte Personen auf; es ist Ruiz und Leonore. (leise)

Hier

Siam

tr

allarg.

sind wir; dort ist der Ker_ker, wo tief in Nacht verhüllt die Gefang' nen schmachten; hier seufzt Man_ri_co in schweren

giun_ti: ec_co la tor_re, o_ve di sta_to ge_mono i pri_gio_nie_ri... Ah l'in_fe_li_ce i_vi fo

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

LEONORE.

(Ruiz ab)

Ketten. Fort jetzt! lasse mich! denn für mich darfst du nichts fürchten. Vielleicht kann ich ihn retten.
tratto! Van_ne... la_sciami; nè ti_mor di me ti pren_da. Sal_var_lo io po_trò, forse.

1° Tempo.

(Sie heftet ihre Augen auf einen Ring ihrer rechten

Nicht kenn' ich Furcht, denn die_ses schützt mich vor al_lem Un_heil.
Ti_mor di me?... Si_cu_ra, pre_sta è la mia di_fe_sa!

pp

Hand)

Du kannst es wohl nicht ahnen, dass ich in deiner lie_ben Nä_he, o mein Man_rico! O Zepfir! eile, bring' ihm die
In quest' o_scu_ra not_te, rav_vol_ta, presso a te son' i_o, e tu 'nol sa_i!.. Gemente aura che intor_no

ppp

M 27585 M

dolce.

Kunde, dass ich so nahe, dass ich so na - he dem theuren Freunde wei - - le!

spi - ri, deh, pi - e - to - sa, deh, pi - e - to - sa, gli ar - re - ca i miei so - spi - - - ri!

fppp

LEONORE.

con express:

fpp

In deines Ker - kers tie - fe Nacht, soll meine Kla - ge

D'a - mor sull'a - - - li ro - se - e van - ne, so - spir do -

ADAGIO. (M.M. ♩.=50.)

tr

drin - - gen, die mich dem To - de nah' gebracht, ja! mich dem To - de nah' gebracht; ein

- len - - - te; del pri - gio - nie - ro mi - - se - ro con - - for - ta l'e - gra men - te... com'

dolce.

Trost ist dir ge - blie - - ben, mein hei - sses treu - es Lie - - ben. O
an - za di spe - ran - - - - za a - leg - gia in quel - la stan - - - - za, la

pp

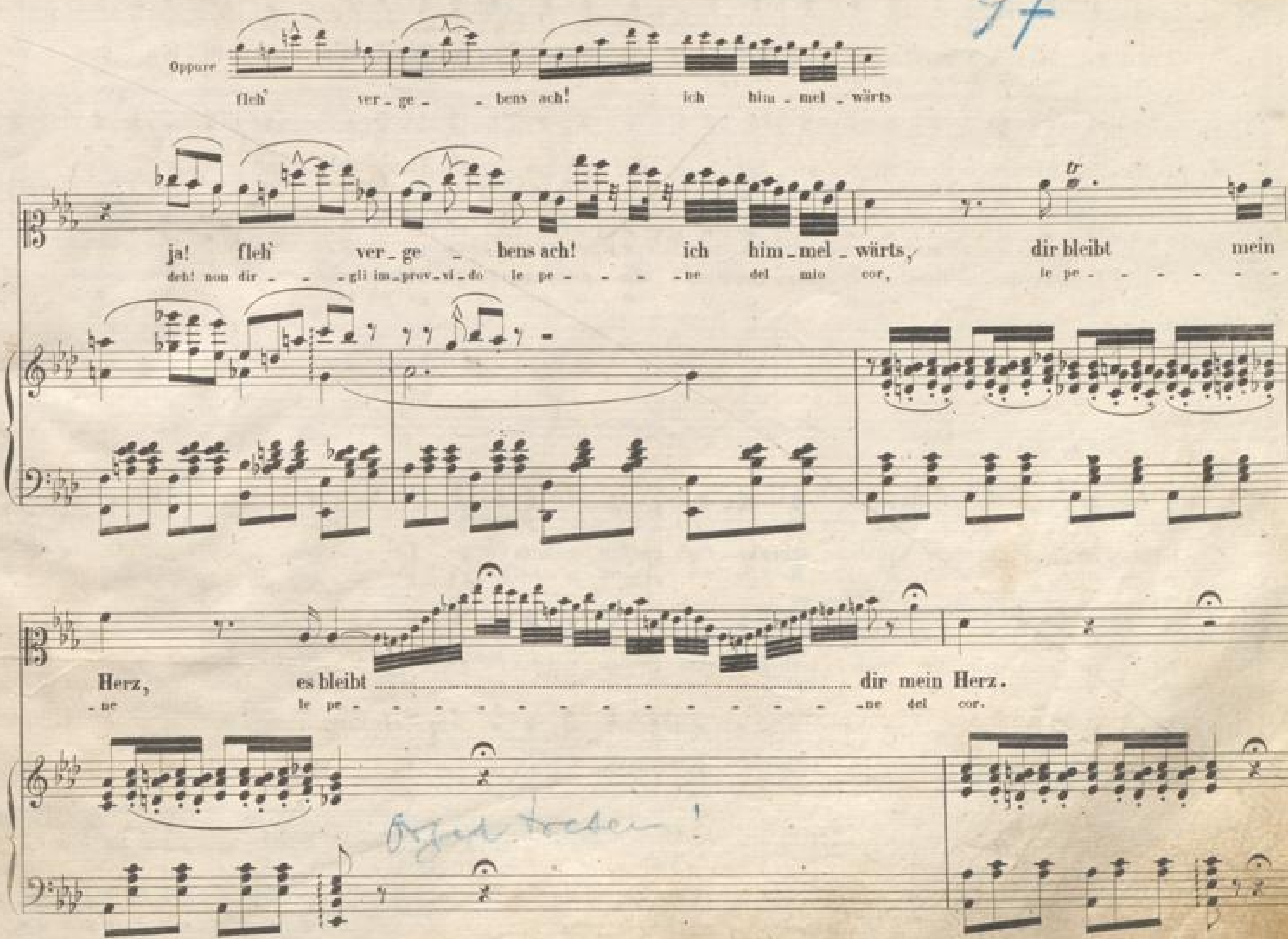
den - ke ein - mal noch zu - rück, wie hold uns gelacht der Lie - be Glück! Und
de - sta al - le me - - mo - - - - rie, al so - gni al so - gni, dell' a - - mor

dolce secondando il canto.

fleh' ich ver - ge - bens, ver - ge - - bens him - mel - wärts, theurer Freund! dir bleibt mein Herz,
ma, deh! non dir - - gli im - prov - vi - do le pe - ne le pe - ne le pe - ne del mio cor,

dolce.

p *cres:*



BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

a mezza voce.

1.mi divisi.

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

2.di divisi.

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

Hab' Er - barmen, o Herr! mit ei - ner See - le, die deinem ew'gen Throne naht mit Be - ben, dass sie
Mi - se - re - re d'un'al - ma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -

(M.M. ♩= 54)

Die Todtenglocke.

ANDte ASSAI SOSTENUTO.

dimin:

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

LEO:

O Himmel! was
Quel suon quelle

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

bit - te - re Reue nimmer quäle, schenke ihr gnaden - voll das ew' ge Le - ben.
- re - re di lei, bon - tà di - vi - na; pre - da non sia dell' in - fer - nal sog - gior - no.

M 27583 M

hör' ich? welch' schauri_ge Klän_ge! sie ma_chen er_be_ben mir das Herz in der
pre_ci so_len_ni, fu_ne_ste em_pi_ron quell' a_e_re di cu_po ter_

Brust; es fle_hen zum Him_mel die To_des_ge_sän_ge, ich bin, nein, ich bin mei_ner kaum mehr be_
_ror! Conten_de l'am_ba_scia, che tut_ta m'in_ve_ste, al lab_bro il re_spi_ro, i pal_pi_ti al

_wusst, ach! ich bin mei_ner kaum mehr be_wusst. (im Thurme)
TRO: cor, il re_spi_ro, i pal_pi_ti al cor!

Schon naht die To_des_stun_de,
Ah! che la mor_te o_gno_ra

Arpa.

Harfe

Harfe

e - - - wi_ge Ruh' winkt mir, o Le_o_no_re! du all'mein Glück, meine Lust! geden_ke
tarda nel ve_nir a chi de_si_a a chi de_si_a mo_rir!.. Ad_di_

O Gott! Ach! ich ver_ge_he!
Oh ciel! Sen_to man_car_mi...

mein; denn meine See_le bleibt bei dir.
_o, ad_dio Leo_no_ra, ad_di_o!

CHOR

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Hab' Er_bar_men, o Herr! mit ei_ner See_le, die dei_nem
Mi_se_re_re d'un'al_ma già vi_ci_na al_la par_

Glocke.

N 27583 N

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

ew'gen Throne naht mit Be_ben, dass sie bit_te_re Reu_e nimmer quäle, schenke ihr gnadenvoll das ew'ge Le_

_ten_za che non ha ri_tor_no; mi_se_re_re di lei, bon_tà di_vi_na; pre_da non sia dell' in_fernal sog_gior_

15 Mein Al_les ver_schlie_ssen die fin_ste_ren Mau_ern, o könn_te ich

Sull' or_ri_da tor_re ahi! par che la mor_te con a_li di

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

_ben. Hab' Erbarmen! Hab' Erbarmen!

_no. Mi_se_re_re! mi_se_re_re!

Orchester

Orch.

Gna - de doch für ihn noch er - fleh'n! und wenn sie sich öff - nen, mit schrecklich
te - ne - bre li - bran - do si va... Ah fer - se di - schin - se gli fian queste

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Erbarmen mit dem Armen, ew'ger Va - ter!
mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Scha - uern, ach! wer - de als Lei - che ich ihn vielleicht seh'n, ach! wer - de als
por - te sol quan - do ca - da - ver già fred - do sa - rò, quan - do ca - da -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

Hab' Er - bar -
mi - se - re -

27583

dim.

Lei - che ich ihn seh'n.
ver fred - do sa - rà.

Ja! ..... bis zum letzten Hau - che bist ..... du mein Al - les
Scon - - to col san - gue mi - - o l'a - - mor che po - si in

men!
re!

men!
re!

men!
re!

Arpa.

Ich
Di

mir, o Le - o - no - re! du all'mein Glück und Lust! geden - ke mein; denn meine See - le bleibt bei
te!.. non ti scor - dar, non ti scor - dar di me, Leono - ra ad - dio, Leo - nora ad - di - o addi - - -

soll - te dein nicht denken? ich soll - te dein nicht denken? o du mein Alles! du meine Wonne!
te, di te scordar - mi di te, di te scordar - mi! di te scor - darmi! di te scordar - mi!

dir! Ja! bis zum letz - ten Hau - che bist du mein Al - les mir, o du mein Glück, du meine höchste
- o! Sconto col san - gue mi - - o l'a - mor che po - si in te! Non ti scor - dar, non ti scordar di

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

Hab' Er - barmen! Hab' Er - barmen mit dem Ar - men!
Mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - - re!

ppp Orch. ed Arpa

M 27583 M

L. die Kräfte schwinden mir. Ich soll - te dein nicht denken? ich soll - te dein nicht denken?
Sento mancar - mi... Di te, di te scor - dar - mi! di te, di te scor - dar - mi!

T. Lust! ge - den - ke mein, ge - den - ke mein. Ja! bis zum letz - ten Hau - che bist du mein Al - les
me, ad - dio Leo - no - re, addi - - o. Sconto col san - gue mi - - o l'a - mor che po - si in

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Hab' Er - bar - - - men, ew' ger Va - ter! mit dem Armen!
mi - - - se - - re - - - - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!

Orchester Harfe Orchest. Harfe

o du mein Alles! du meine Wonne! die Kräfte schwinden mir... Ich denke ewig nur dein, ich denke e_wig nur
di te scor_darmi! di te scordar_mi!.. 'Sento mancar - - mi.... di te scordarmi! di te, di te scordarmi! di

mir, o Leono - re! du all'mein Glück und Lust! ge - den - ke mein, geden_ke mein, ge - den - ke
te! Non ti scordar, non ti scor_dar di me, ad - dio Leo_no_ra, addi - - o! Leo - - no - - - ra ad - -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

Ew'ger Va - - ter! hab' Er - bar - - men, hab' Erbar - men mit dem
mi - se_re - - - re! mi - - - se - - re - - - - re! mi - se_re - - re! mi - - se -

N 27583 N

a piac.

dein ..... du all' mein Glück! ich den_ke nur dein!
te! di te! di te! seor_dar_mi di te!

mein .....
_di - - - - o!

Ar_ - _men!
_re - - - - re!

Ar_ - _men!
_re - - - - re!

Ar_ - _men!
_re - - - - re!

Fine.

ff *pp* *colla parte.* *pp*

LEO: *Sotto voce ed agitato.*

Nie ist noch in ei_nem Herzen wah_re Lieb' so heiss ent_brannt, dass sie
Tu ve_drai che amo_re in ter_ra mai del mio non fu più for_te; vin_se il

ALL.° AGITATO. (M.M. ♩=116.)

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den
fa - to in a - spra guer - ra, vin - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - zo di mia

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te per sempre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de -

allarg:

ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem
- rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - la tom - ba scen - de - rò! O col

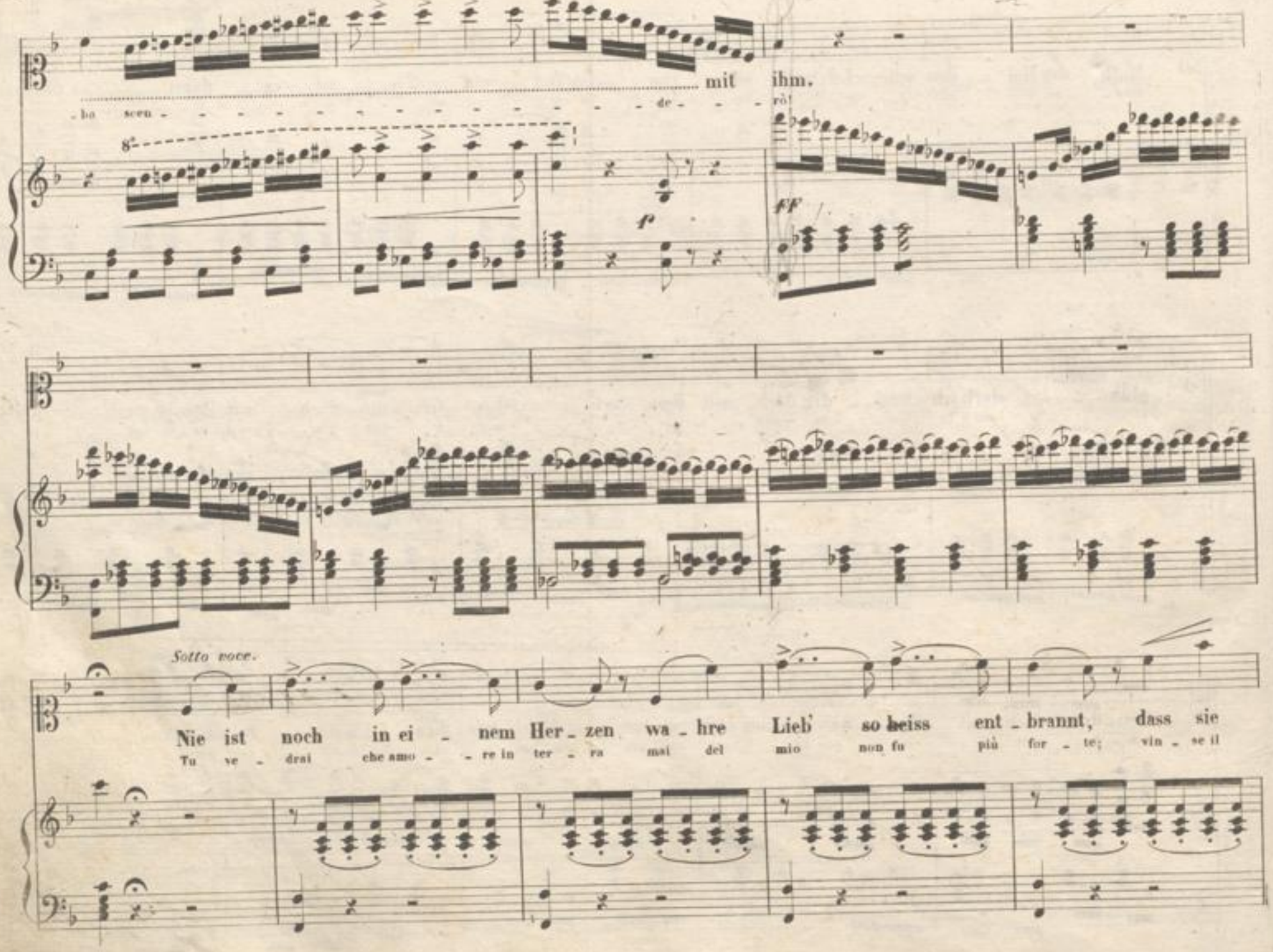
1° TEMPO.

allarg: colla parte.

Muth', der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -
prez - zo di mia vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te u -

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich
- ni - ta nel - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta nel - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....
tom - ba scen - de - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta nel - la tom - - - - - - -


mit ihm.
-ba scen - - - - - - - - - - - - - - - de - - - rò!
8a
p
ff
Sotto voce.
Nie ist noch in ei - nem Her - zen wa - hre Lieb' so heiss ent - brannt, dass sie
Tu ve - drai che amo - - re in ter - ra mai del mio non fu più for - te; vin - se il

trotzte al - len Schmerzen, nur Ent - beh - rung hat ge - kannt; mit dem Muth, der Hel - den
fa - to in a - spra guer - ra, vin - ce - rà la stes - sa mor - te. O col prez - zo di maja

schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es mir auch nicht ge - glücket, sterb' ich freu - dig dann mit
vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te per sempre u - ni - ta nel - la tom - ba scen - de -

allarg:

ihm, und ist es mir auch nicht ge - glü - cket, sterb' ich freu - dig dann mit ihm. Mit dem
- rò! con te per sem - pre u - ni - ta si nel - la tom - ba scen - de - rò! O col

1º TEMPO.

allarg: colla parte.

Muth', der Hel - den schmücket, will ich ihn dem Tod' ent - zieh'n, ist es dann ..... nicht ge -
prez - zo di - mia vi - ta la tua vi - ta sal - ve - rò, o con te u -

- glük - ket, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, sterb' ich freu - dig doch mit ihm, ja sterb' ich
- ni - - ta net - la tom - ba scende - rò! o con te per sem - pre u - ni - ta net - - la

freu - dig doch mit ihm. Kann ich ihn nicht ret - ten, so sterb' ich mit ihm, ich ster - be dann .....
tom - ba scen - de - rò! con te per sem - pre per sem - pre u - ni - ta net - la tom - - - - - -

M 27583 M

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

POCO PIÙ MOSSO.

mit ihm. Bei

POCO PIÙ MOSSO.

Gott! Ich ster - - - - - - - - be freu - dig dann mit

ff

ihm, ich sterb' mit ihm. Bei Gott! Ich ster - - - -

be freu - dig dann mit ihm, ich sterb' mit ihm, ja! mit
con te nel la tom - ba scen - de - rò, scen - de -

8va

ff

ihm, ja! mit ihm, ja! mit ihm.
-rò, scen - de - rò, scen - de - rò!